



CHEJAB' MUNIL  
9-2009 SB'ISIL



# CHEJAB' HUM

CHMANHK'ON IPOJKOJ YINH SNIMANIL  
ANMAH, YOK YINH HEJ ALLA MUNIL B'OJ  
SMUNLA YINH MATANIL TET HUNUJ MAK.

# CHEJAB' HUM

CHMANHK'ON IPOJKOJ YINH SNIMANIL  
ANMAH, YOK YINH HEJ ALLA MUNIL B'OJ  
SMUNLA YINH MATANIL TET HUNUJ MAK.

CHEJAB' MUNIL 9-2009 SB'ISIL  
NHAHIL YULPOPBA'L  
YET TX'OTX' XE'Q'AQ'

## HAXKAMI:

Chst'inhb'a te' Sxe'al Chejb'anile yet tx'otx' Xe'q'aq' ti' ta ha' Xe'q'aq' yetwanoj yeh stxumni b'oj st'inhb'an yilni sxahannhelax tzettaj yetwanoj anmah yeh yinh sxahannhelax snimanil; chskachnoj sunil tzet mach yetoj ay yulax yinh anmah, tzet ch'iniloj spixan maka yinh snimanil, yinh snab'al, yipikoj hunuj mak yinh, maka yetalax yinh yilaxiloj spixan; b'oj kaw yetwanoj Xe'q'aq' yeh yilni sxahannhelax syijyeb'anil tzettaj yetwanoj anmah yehi, yuhni anmah tzettaj yetwanoj yuhni yinh aq'ank'ulal, yek' iq'lax hustisyah yinh, smunlanhen yitz'atnhen sb'ah anmah, sb'utlax tanhoj b'oj stohlab'anil hej stx'ojal chukuj anmah yinh sq'inaj nixhtej winaj unin, ix unin, tzehtaj, q'opohtaj, anmah ay sya'tajil yinh snimanil b'oj yihla anmah.

---

## HAXKAMI:

---

Ta tx'otx' Xe'q'aq' ti' xax st'inhb'a smunlanhen tzettaj yilal yuni yuh yitz'atnhen spahni, skachni b'oj stohlab'anil yalaxikoj anmah yinh alla munil yinh matanil, syilalhelax heb' ya' ix yeb' nixhtej unin haka' kaw chuh stz'ajb'an Naciones Unidas yuh spahni heb' naj tx'oj yeh swi' ch'ek' koloh yullaj hej nanan tx'otx'ale, ha' kaw yilb'eh xin yitz'atnhen sb'ah b'oj smunlanhen spahnitoj yalaxikoj anmah yinh hej alla munil b'ay ch'illaxi ta kaw yetwanoj yeh ya'ipnhelax yullaj hej tx'otx'aleb'ay chtitikoj b'oj b'ay chyoche ilaxojtoj anmah, kaw xin yilal yeh yaq'ni itz'atnhen sb'ah yinh hune' mule ti', stohlan mak ch'uni hunq'ahan stx'ojal ti' smul b'oj skollax anmah ch'ek' sya'tajil ti' yinh sq'inaj, skawxelax tzettaj yetwanoj yehi haka' yeh yul sunil ssat yib'anhan q'inaj.

---

## HAXKAMI:

---

Ta tx'otx' Xe'q'aq' ti', xax schakoj yib'anhan smunlanhen hunq'ahan hej te' chejab' hum ti' la: hune' te' chejab' hum 189 sb'isil ch'oknikoj yul sunil ssat yib'anhan q'inaj yuh yaman nhah anmah ch'ilni skachlax yetalax nixhtej unin yinh hejalla munil b'oj tzet chuh smunlanhelaxnah sb'utlu tanhoj", hej lahk'ulal yet yaman anmah ay yul sunil ssat yib'anhan q'inaj yuh yilni hej munil yinh hej b'alunheb' skab'winaj (29) sb'isil b'oj hune' howeb' swajk'al (105) sb'isil, b'ay ay ni'an yet "hej munil chilb'il chuh" b'oj hune' tzet chuh yel hune' munil b'ay chilb'il chyukuj anmah yinh, tzet t'inhb'ab'il yinh sb'ey te' yumal chtzoten yetwanb'al nixhtej unin yehi, haka' yinh tzet

chuh stxonhlaxtoj, schil txonhlaxtoj ni'an snimanil b'oj yalaxikoj nixhtej unin yinh hej yeltij yechel maka yilab' yinh ch'ob'anil", hunq'ahan ti' xin kaw xta'wenikoj Xe'q'aq' yul sti' smunlanheni b'oj yilal syijyelaxi.

## HAXKAMI:

Ta kaw yilal yeh st'inhb'alax hunuj te' chejab' hum chkolwahikoj yinh spahlaxtoj stxonhlax anmah yuh tzan tzet b'ay ch'oknikoj, sxol ti' xin ay: schillax stxonhni snimanil, yok yinh hej alla munil, yinh munil yullaj nhah, smunla yinh matanil, chchil mohb'alaxi, stxonhlaxtoj yixmab'anil snimanil, yalaxikoj q'ano' kolwalyullaj b'eh maka tzan tzet hunujxa tzet chuh yetalaxi, ilbil hunq'ahan mule ti' ta mach skachnab'al yul hej tx'otx'ale ssat yib'anh q'inal; hunq'ahan mule ti' xin, kaw yilal syatajnhelax yillax tzet chuh yeli b'oj st'inhb'alax smunlanheb'anil yuh hustisyah, tet heb' tanhehom konhob' b'oj sxol anmah b'ay yilal skolwahikoj maktaj yet hej nhahmunil yet swi'al tx'otx'al b'oj hej nhahmunil yinh sb'ah chyetk'uulnen hunq'ahan tzetet ti' yinh smunil.

---

## HAXKAMI:

---

Ta xyakoj tx'otx' Xe'q'aq' ti' yetoj te' chejab' hum cht'inhb'an yetwanb'al nixtej unin yehi b'ayt'inhb'ab'ilpaxoj ta kaw yilal skawxen hun-hun tx'otx'ale chyethnen yilni st'inhi hej chejab' hum chkolwahikoj st'inhb'ani b'oj skawxen sxahannhelax yetwanb'al nixtej unin, tzehtaj b'oj q'opohtaj yuh spahlax yetalaxi b'oj yalaxikoj yinh hej munil mach yetoj yeh tet; hakpaxtu' syilalil yehi ta chst'inhb'apax te' schejab' hum nixtej unin, tzehtaj b'oj q'opohtaj ti' ta yilal yeh skawxen sb'ah tx'otx' Xe'q'aq' yinh hej chejb'anile yetwanoj yeh skolwahikoj stanhen nixtej unin yul sq'ab' tzantzet stx'ojal chuh yek' yinh sq'inal, yetalaxi, yinh snab'al maka hunujxa tzet stx'ojal.

---

## HAXKAMI:

---

Te' chejab' hum chmunlanhen hustisyah, machxa chkolwahikoj yuh sxahannhelax yetwanb'al nixtej unin, yuh xin kaw yilal yeh smunlanhelaxi kat yak'nhelax hej chejab' hum ch'aq'nikoj mulehal hej stx'ojal ay yok yinh hunq'ahan hej mule ti', yuh xin yilal yaniltoj tzettaj chhelitoj, swayikanh hej tohlab'al mule b'oj st'inhbab'alax hej mule ayxatik'a kat smunlanhelax skolwahikoj yinh nixtej unin yuh spahlaxtoj yipikoj hunujxa mak yinh, yalaxikoj yinh hej alla munil b'oj yetalaxi.

---

## YUH XIN:

---

Haka' chuh yaq'ni te' yumal hej sxe'alchejb'anile yet Xe'q'aq' smuniloj yinh yixmab'anil a) yinh hunlahunheb' sb'alunhk'al yixmab'anil,

## ST'INHB'A:

Hune':

**CHEJAB' HUM CHMANHK'ON IPOJKOJ YINH  
SNIMANIL ANMAH, YOK YINH HEJ ALLA MUNIL  
B'OJ SMUNLA YINH MATANIL TET HUNUUJ  
MAKA.**

# ► B'AB'EL YAMAN

# NIMAN IXMAB'ANILE

**B'ab'el yixmab'anil. Tzet chyetk'ulnhe te' chejab' hum.**

Yilb'eh te' chejab' hum ti' yekoj yitz'atnheni, smunlanheni, stohlan  
anmah smul b'oij smaq'ni tanhoj yetalax anmah, yalaxikoj yinh hej alla  
munil b'oij stxonhlaxtoj, yilnikoj sk'ul yinh maktaj ay hej sya'tajil ti'  
ch'ek' yinh sq'inaj b'oij k'ulkolwal tet mak x'etalaxi.

***Skab' yixmab'anil. B'ay chtzab'i.*** Hun te' chejab' hum ti' chtzab'i te' yinh;

- a. **Sxikiltajnhelax ab'ix:** Chkolwahikoj yuhnhe mach ch'eltoj ab'ix yib'anhiлоj anmah ch'etalaxi, stxumb'anil yinh sxikiltajnhelax tzettaj ab'ix ch'ilaxkhanh.
  - b. **Stanhelax yinh k'ul:** yilal sxikiltajnhelax stanhelax anmah ay hej sya'tajil ch'ek' yinh sq'inal b'oј maktaj yet chik'ilal sb'ah b'oј yuh st'inhb'alax skollaxi b'oј ya'ipnhelax tzettaj yetwanb'al.
  - c. **Mach ch'etalax hunekxa:** Sxol sunil tzettaj yilal st'inhb'a hune' te' chejab' hum ti', yilal spahlxtoj maka yeb'alaxtoj hej stx'ojal chuh yek' yinh snimanil anmah, snab'al maka stxumb'al anmah xaxtik'a etalaxi.
  - d. **Syatajnhelax naj ni'an maka ix ni'an:** Sxol sunil hej tzettaj yilal yeh yuh skollax nixhtej unin, ha' syatajnhelax nixhtej ix unin maka winaj unin ha' kaw yilal yehi, st'inhb'alax kaw yokpax stz'ajoj sunil tzet chuh sxol anmah, haka' yinh yuni tzettaj yilal yeh tet, yochenik'oј b'oј smaq'lax tanhoj tzettaj mach sxahannhelax tet, yillax ni'an unin haka' hune' mak kaw ay yetwanb'al b'oј skollax yinh sunil hej tzettaj ay yok yinh, yaja' sk'ulaloj tet.

- e. ***Mach ch'ilaxiloj spixan:*** Sunil mak ay stx'ojal xax ek' yinh sq'inai ti', mach yok yinh tzet sb'ey smunlanheb'anil ta yuh stohlab'al mule maka yuh stanhelax yinh k'ul, ch'illax haka' hunuj mak xax etalax yinh mach yok yinh tzet anmahil, sq'inai, ix maka winaj, stxumb'al yinh komam Jahaw, yik'al maka hunujxa tzetetal.
- f. ***Yetwanoj yok stz'ajoj tzetet:*** Tzet stxumni b'oj tzet chyoche anmah xax etalax ti', yilal sq'umlalaxi b'oj yalaxikoj stz'ajoj tzantzet yilal smunlanhelax b'ay ay tzet chuh smaq'wahojikoj yinh. Xax t'inhb'alax tzettaj yilal yehi yuhnheb'al hab'an yok anmah ti' stz'ajoj hej tzetet yinh haka'tik'a hantaj sq'inai b'oj ta yihxa snab'al.
- g. ***Sxahannhelax yelwanb'al haka' yalni sb'eyb'al:*** Sxahannhelax tzettaj yetwanoj anmah ek'omxa ya' yanmah ti' yinh sunil tzet ay yok yinh sb'eyb'al b'oj stxumb'al yinh komam Jahaw sxol sunil hej b'ay chq'anb'elax tzetet tet yuh skollax yinh haka' yalni hej te' chejab' hum.
- h. ***Ab'ix:*** Yetwanoj anmah ek'omxa ya' yanmah ti' yohtajnen sunil tzettaj ay yok yinh yetwanb'al, tzettaj kawil yekoj yinh b'ay chuh skollaxi b'oj stihlxiloj ab'ix tet yinh tzet chuh skolni sb'ah hunujxa b'aya, saylax maktaj yet schik'ilal sb'ah b'oj tzet yekoj tzetet yul stx'otx'al b'ay elnajikoj.
- i. ***Tzet chyoche yinh sq'inai:*** ch'aq'laxoj tzettaj chuh skolwahikoj yinh anmah ek'omxa ya' yanmah ti' yuhnhe k'ulnhe chuh sb'eytzenoj sb'ah yinh tzettaj sk'ulal chyoche yub' yinh sq'inai, ha'xinhwal chkollax smaq'lax tanhoj tzettaj stx'ojal xax ek' yinh sq'inai tu' kat sb'elwitoj sk'ulal tzet chyoche yub'.
- j. ***Lemb'il:*** Sunil tzet sb'eytzeb'anil st'inhb'a hun te' chejab' hum ti', yilal ta chyatajnhelaxi kat lemb'il chyijna sb'ah kat sxikiltajnhelax smunlanheb'anil.

k. ***Chyukanoj haka' ta txanto:*** Yet mach chuh syelaxkanoj yinh k'ul ta txanto anmah ch'ek' sya'tajil tu' yinh sq'inal, maka ta mach ch'aq'lax yuluj sk'ul ta txanto maka ta mach t'inhanoj yeh yumal sq'inal, ch'utelaxojikoj haka' hunuj mak txanto.

l. ***Yak'nhelax syijyeb'anil yetwanb'al anmah:*** Smunlanhelax syijyeb'anil yetwanb'al anmah yehi haka' hunq'ahan b'ay ch'ilaxiloj maka chkachlax syijyeb'anil b'oj skollax stanhto hej lahwilaj xlakan yinh snimanil b'oj snab'al anmah x'etalaxi.

***Yox yixmab'anil. Stxumb'anil, smunlanheb'anil b'oj hej chejab' hum skab' yetij.*** Yilal stxumlax hune' te' chejab' hum ti' b'oj smunlanhelax yinh haka' kaw yalni hej b'ay chtzab'i, b'ay chtzab'i yetwanb'al anmah, yaq'b'ilxa hej te' chejab' hum b'oj tzettaj chejab' hum chmunlanhelax yul sunil ssat yib'anh q'inal chab'ilikoj yuh smunlanhen Xe'q'aq' b'ay chschah sb'ah tzet smunil te' b'oj yilb'eh te' chejab' hum ti'.

Sxol sunil tzet mach ayoj ssat te' chejab' hum ti', yilal smunlanhelax tzettaj yalni hej te' chejab' hum yet hej mule b'oj stohlab'al mule.

# SKAB'YAMAN

NHAHMUNIL CHMANHK'ON IPOJIKOJ YINH  
SNIMANIL ANMAH, YOK YINH HEJ ALLA MUNIL  
B'OJ SMUNLA YINH MATANIL TET HUNUJ  
MAKA.

---

*Skanh yixmab'anil. Nhahmunil chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'ojoj smunla yinh matanil tet hunuj maka. Chwayikanh nhahmunil ti' chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'ojoj smunla yinh matanil tet hunuj maka yaja' tzab'anikoj yinh ya' skab' swi'al yet Xe'q'aq' yinh smunlanheb'anil, yuh xin yilal smunlahoj yinh haka' yalni te' schejb'anile.*

Ya' skab' swi'al yet tx'otx' Xe'q'aq' ti' chsaynoj ya' swi'al ijb'alom yinh hune' nhahmunil ti'.

*Sho' yixmab'anil. Tzettaj yilal yetwanoj nhahmunil ti' yeh yuni.* Nhahmunil chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'ojoj smunla yinh matanil tet hunuj maka, Yetwanoj yeh smunlanhen hunq'ahan ti' la:

- a. Skolwahikoj sb'eytzen hej tzetet b'ojoj staq'en smunlanheb'anil tzettaj yilal yeh yuh hej nhahmunil yinh sb'ah maka yet tx'otx' Xe'q'aq' chkolwahikoj smaq'ni tanhoj ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'ojoj smunla yinh matanil tet hunuj maka.
- b. Staq'eb'anil st'inhb'alax sb'ey smunlanheb'anil yuh hej nhahmunil yet tx'otx' Xe'q'aq' ay yok skolwahikoj yinh anmah ti' yinh smunil.
- c. Yuni hej munil yilalto yehi kat yok skuynuj tzettaj chuh smaq'wahikoj hej smunlanheb'anil hej tzetet b'ojoj hej munil ay yok yinh tzet chuh b'ojoj staq'en sb'eytzeb'anil hunekxa.

- d. Swatx'eni b'oj stz'ajb'an stxumb'anil smunlanheb'anil, stxolil, hej yixmab'anil b'oj sb'eytzeb'anil spujb'alaxi b'oj yalaxikoj yinh yanmah anmah, tzettaj ay smay, nahunhe b'oj ay stxolil tzettaj yul sunil ssat tx'otx' Xe'q'aq' b'oj yul hun-hun konhob' b'ay yilal yalaxikoj sb'ey ta ix mato winaj, sq'alomal hej b'eyb'ale b'oj tzettaj chmaq'wahikoj yinh hun-hun yixmab'anil tx'otx' Xe'q'aq', sq'inal, sb'eyb'al, yab'xub'al maktaj tet ch'apnoj ab'ix b'oj ehob'al b'ay ch'ilaxkhanh.
- e. Yanik'toj hej stxolil, hej sb'ey munil, hej munil b'oj tzettaj st'inhb'a heb' ya' iq'nhepax tzettaj ay yok yinh nixhtej unin, tzehtaj b'oj q'opohtaj smunlanheni.
- f. Sb'ilen smunlanheb'anil tzettaj chuh yek' yalanhiloj yuh yohtajnhelaxi, smalelaxi b'oj skuylax tzettaj chkol wahikoj yinh ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka, sxol ti', tzet stxumb'anil b'oj smunlanheb'anil tzet ay yok yinh anmah mach satoj stx'otx' ayah.
- g. Yichenkanh yok stz'ajoj b'oj stz'ajb'alax hej lahk'ulal sxol kab'eb' maka tx'ihal hej yaman anmah yuh stanhelax anmah tzanb'aytu'alikoj.
- h. Yiptzen yichelaxkanh b'oj smunlah hune' nhahmunil b'ay chuh yak'nhelaxkanh ab'ix ay yok yinh yalaxikoj anmah yinh alla munil yinh matanil tet hunuj maka
- i. Yilni b'oj yalni hej stx'ojal chpak'i mulehal maka hunujxa stx'ojal chyohtajnhe, yuh haxkam ay yok yinh tzet yilal smunlanheni.
- j. Yiptzen b'aytik'a yilal yeh hej smunlanheb'anil skuylax anmah, yak'nhelax tzetet tet b'oj yahkhanh smalil yohtajb'al yinh tzettaj ay yok yinh spahlaxtoj, stanhelaxi, yab'elaxi b'oj stohlab'anil tzettaj t'inhb'ab'ilayoj ssat te' chejab' hum ti'.
- k. Yijb'ali yinh hej tzetet b'oj hej munil yinh hej nhahmunil b'oj hej yixmab'anil hej nhahmunil yet tx'otx' Xe'q'aq', chuh skol wahikoj yinh nhahmunil ti' yib'anhiloj sunil tzet chq'anlax tet.

- I. Yichenkanh heb' teq'an anmah yullaj yixmab'anil tx'otx' Xe'q'aq', chtzab'i yinh smunlanheb'anil, stxumb'anil b'oj yilb'eh nhahmunil ti'.

***Swaj yixmab'anil. Yitxq'ab'anil munil.*** Ha' nhahmunil yilal yilni smunlanheb'anil b'oj syijyeb'anil te' chejab' hum ti', haka'pax hej stxumb'anil b'oj stxolil munil ay yok yinh. Yuh yek' yiqlax tzet chyetk'ulnhe te' chejab' hum ti' xin, yilal yichenkanh mato yitxq'antoj nhahmunil hej munil ay yok yinh b'ay yilal yok heb' ya' yet hej nhahmunil yet tx'otx' Xe'q'aq' b'oj anmah yet hej konhob' ay yok yinh smunlanheb'anil spahlaxtoj ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka.

# ► YOX YAMAN

## CHKACHLAXI, STANHELAXI B'oj SKOLLAX ANMAH CH'EK' SYA'TAJIL TI' YINH SQ'INAL

**Shuj yixmab'anil. Kachnab'al.** Chkotxum haka' kachnab'al tzettaj chuh yitz'atnhelaxi b'oj smunlanhelax yuh hunujxa mak yuh spahni ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka, haka' tzet kaw chuh yok stz'ajoj b'oj tzettaj stx'ojal chtitikoj yib'anh anmah ch'uniloj.

**Swaxaj yixmab'anil. Stanhelaxi.** Ha' hune' ti' yet yinh ha' machtaj ayna spaj chyaq' hej nhahmunil ch'ilni hunq'ahan mule ti' yuh skolwahikoj yinh anmah ch'etalaxi, yuhnhe st'inhb'an skollax yuh hustiyah yuh skachni yehb'al sxib'telaxi, ta chkachlaxi maka mach chyijyelax yetwanb'al, haka'pax skollax yinh yak'nhelax tet, maka hunujxa yalb'anil chuh skollaxi.

Heb' swi'al munil ay yok yinh hune' ti', yilal yanikoj yet yinh yuh yichenikoj stxolil smunlanhen tzettaj yilal yeh yinh sb'eytzeb'anil b'oj stohlab'al mule yuh stanhelax anmah ch'etalax tu'.

**Sb'alunh yixmab'anil. Yillaxi.** Ha' ti' yet yinh ha' machtaj ay spaj yuh maktaj ch'ilni hune' munil ti' yuh skolwahikoj yinh mak ch'etalaxi yuh yulkanh sk'ul yinh stx'ojal xkankan yinh snimanil b'oj snab'al, haka'pax tzet chuh smeltzo yok stz'ajoj sunil tzetet chuh sxol anmah b'oj yul yatut, b'ay chxikiltajnhelax sq'inal, sb'ey ta ix mato winaj b'oj yelwanb'al yinh sb'eyb'al.

Yinh hej yixmab'anil yillax anmah ch'etalax ti' xin, yilal yohtajnhelaxi b'oj yab'elax tzet chyaltap anmah ch'etalax tu'. Yilal st'inhb'alax smunlanheb'anil tzetet yuhnheb'al hab'an yok stz'ajoj yinh haka' hantaj sq'inal, syihal snab'al haka' yinh nixhtej uninto.

**Slahunh yixmab'anil. Ek'om ya.** Yuh syijiye'b'anil te' chejab' hum ti', chkoktum haka' ek'om ya' mak yinh schukil mato yinh steq'anil anmah ay hej stx'ojal x'ek' yinh sq'inil, yinh snimanil maka yinh snab'al, yek' sys'a'tajil yinh stxumni tzetet, maka chik'aywa yinh ch'en melyuh maka yetaxtoj tzettaj yetwanb'al, hunq'ahan stx'ojal chkankan yinh tzet chuh smunlanhelaxi maka yuh mach chyijyelax smunlanheb'anil tzet chyal hej te' chejab' hum. Haktu' chuh stxumlaxpax haka' ek'om ya' maktaj yet chik'ilal sb'ah maka maktaj kaw ay sk'atanh mak ek'om ya' tu' b'oj maktaj aypax stx'ojal x'ek' yinhs q'inal yuh skolwahikoj yinh mak ek'om ya' tu' maka yuh skachni yetalaxi.

**Shunlahunh yixmab'anil. Yetwanb'al ek'om ya.** Yetwanb'al mak ek'om ya', hunq'ahan ti' la:

- a. Ta ewantaj chuhkanoj ab'ix ay yok yinh b'oj maktaj yet chik'ilal sb'ah b'oj,
- b. Swatx'iloj sk'ul yinh snimanil, snab'al b'oj yehik'oj sxol yet anmahil,
- c. Yehik'oj sxol yet chik'ilal sb'ah b'oj,
- d. Yitz'atnhelax yinh tzet yetwanb'al b'oj smunlanheb'anil tzetet, haka'apax hune' mak chkolwahikoj yinh yanik'toj tzet chtzotelax tet yul yab'xub'al yulb'al lanhan yillax skollaxi, hune' ti' yuhnheb'al hab'an chuh stxumni tzetet yinh haka' ab'xub'al stzote.
- e. Yitz'atnhelax yinh tzet yetwanb'al b'oj smunlanheb'anil tzetet, haka'pax hune' ya' aq'omik'toj ab'ix yul yab'xb'xub'al yuhnheb'al k'ul chuh yillax yul nhah b'ay ch'ehik'oj maka b'ay chchalaxi. Haka' yinh maktaj txanto ha' nhahmunil ch'ib'ali yinh hej nhahmunil ch'ek' yalanhiloj stx'ojal chuh anmah yuh yek'toj yul sq'ab' xuwesb'al, ha' chsyanoj skolomaloj yet haka' yetwanoj yehi.
- f. Yehik'oj ssat tx'otx' chkolniloj yul sq'ab' maktaj ch'etan yulb'al chillax haka' chuh skollax anmah ek'om ya' yinh yalaxikoj yinh hej alla munil hujxa b'ayah.

- g. Skollax smaq'lax tanhoj tzet xuh yilaxiloj spixan,
- h. Stanhelaxi b'oj st'inhb'alaxpax yetwanb'al ch'el tet yehi, chkachlax yinh maka mach chxahannhelaxi, b'oj
- i. Hunq'ahanxa aypax yok yinh skolwahikoj yinh stanhen yahb'alkanh anmah yinh yelwani, snimanil b'oj hej yetwanb'al.  
Tzettaj yetwanb'al anmah alb'il yinh hune' yixmab'anil ti', kaw tz'ajan yehi, yilal yeh tet b'oj kaw yet yehi.

***Skab'lahunh yixmab'anil. Yak'nhelax yetwanb'al.*** Sxol hej yetwanb'al anmah yeh yak'nhelax tet b'oj st'inhb'alaxi ay q'inale, stanheb'anil snimanil, skawil, kuywab'al, yehik'oj yinh haka' kaw yehi, yehik'oj sxol yet chik'ilal sb'ah, swatx'ipaxtoj stxumb'anil yinh tzetet, skuylax yinh hunuj tzetet, spaxhyalwi yuh stihq'otoj sya'tajil yuh b'oj sunil tzettaj t'inhb'ab'ilayo ssat te' sxe'al chejab' hum tx'otx' Xe'q'aq', hej te' chejab' hum b'oj hej chejab' hum chmunlanhelax yul sunil ssat yib'anh q'inal chab'ilikoj yuh smunlanhen Xe'q'aq' aytokoj yinh munil.

***Yoxlahunh yixmab'anil. Sq'anlax yinh tet xuwesb'al.*** Haka' yet stxumu maka t'hanh yeh sxib'telax yuh yetalaxi, skachlaxi maka smanhk'olax yetwanb'al t'inhb'ab'ilayo ssat te' chejab' hum ti', yilal ta ch'aq'lax yohtajnhe' heb' swi'al nhahmunil b'oj smunlawomal hustisyah.

Sq'anlax yinh ti' xin, chuh skan yinh ewantajil yuhnhe mach chyohtajnhelax mak xq'anni yinh.

***Skanhlahunh yixmab'anil. Stanhelax hej mohon yuh yek' anmah.*** Yilal ta mach chxanhk'olax tzettaj ta'web'iltika yuh smunlanhelax hune' ti', yuh xin kaw yilal ta ch'ek' heb' ya' swi'al ch'ilni hune' munil ti' hunq'ahan ti' la:

- a. Ya'ipnholax hej smohonal tx'otx' Xe'q'aq' yuh spahlaxtoj b'oj yillaxi ta ay mak yuh smunla yinh matanil tet hunuj maka yuh xin ch'ilaxtij.
- b. Yillaxi ta mach leq'ti'aloj yeh te' yumal sq'inal anmah, te' yet yek'b'al maka hunujxa te' iq'b'il yuh.

- c. St'inhb'alaxi ta kaw yeli ay yuh sb'ah ni'an unin b'oј mak yihla anmah tzujan yinh.
- d. Yilal chyaq' heb' ya' ab'ix tet hun-hun yuh smunlanhelax yillaxi tzettaj ch'oknikoj yuh maktaj ch'anikoj anmah yinh matan munil tet hunuj maka, sb'elal tzet chuh sb'ilen sb'ah b'oј tzet chuh yetb'inhen sb'ah b'oј yaq'b'ilxa mak yinh hune' stx'ojal tu', haka'pax yilni heb' ya' tzettaj kaw chuh yuni yuh yapnikoj yinh hunq'ahan anmah tu'.

**Sholahunh yixmab'anil.** Yek' ab'ix tet hej nhahmunil chmunlanheni. Yet ay hunuj mak yohtajxa nhahmunil ch'ek' yalanhiloj muleh ta ay sya'tajil ch'ek' yinh sq'inal haka' hunq'ahan chyal te' chejab' hum ti', yilal yaq'noj ab'ix tet hune' mak ek'om ya' tu' yib'anhiloj tzet chuh skollaxi.

Ta txanto mak ek'om ya' tu', yilal yanik'oj nhahmunil ch'ek' yalanhiloj muleh ti' yul sq'ab' xuwesb'al yet nixtej unin b'oј sal tzehtaj q'opohtaj yuh yichikoj smunlanhen skolwahikoj yinh stanheni.

Ta nan tx'otx'ale b'ay elnajikoj mak ek'om ya' tu', yilal stohna ab'ix tet nhahmunil yet stx'otx'al chmunla b'ay ch'ek' ya' tu'.

---

## SMUNLANHEB'ANIL SMELTZOLAX ANMAH EK'OM YA' YUL STX'OTX'AL B'AY ELNAJIKOJ

---

**Swajlahunh yixmab'anil. Smunlanheb'anil yalanto.** Maktaj ek'om ya' yuh smunla yinh matanil tet hunuj maka, chmeltzolaxtoj ssat stx'otx'al ta xax kaw q'umalax swi'al nhahmunil yet stx'otx'al ay b'ay x'etalax tu' kat yalaxik'oj yul sq'ab' ya' kat ha'xa ya' chkan smuniloj stanheni.

Ha' tx'otx' Xe'q'aq' ti' ch'ijb'aloj yinh tzet chub' smeltzohoj anmah tu' b'oј swi'al stx'otx'al, kat sq'annoj tet skolwahikoj yinh smelyuhal yuh smeltzolaxi b'ay mach yok yinh tzet xuh skollax ssat tx'otx' b'ay x'etalaxi.



Ha' nhahmunil ch'ib'ali yinh hej nhahil ch'ek' yalanhiloj hej mule ha' yilal yilni yijnnikan sb'ah smeltzolax nixhtej unin ssat stx'otx'al b'ay kaw elnajikoj haxkam ha' ijb'alom yinh sunil tzet ay yok yinh nixhtej unin b'o) sal tzehtaj q'opohtaj.

Walxapax anmah ah Xe'q'aq' ch'ek' ya' ssat hunujxa tx'otx'al yinhtajiloj Xe'q'aq' ti', ha' nhahmunil chyetk'ulnen sb'ah b'o) hej nan tx'otx'ale, ha' yilal skolwahojikoj yinh, yuhnheb'al kaw st'inhb'an stanhelax yuh tx'otx' Xe'q'aq' b'aytik'a ay tu'.

### ***Shujlahunh yixmab'anil. Smunlanheb'anil smeltzolax ssat stx'otx'al.***

Nhahmunil chyetk'ulnen sb'ah b'o) hej nan tx'otx'ale ha' yilal sq'umlan sb'ah b'o) heb' ya' yet stx'otx'al anmah ek'om ya' tu', yuhnheb'al k'ul chub' yijnoj sb'ah tzet chub' smeltzolaxtoj ssat stx'otx'al b'o) ta mach hunuj stx'ojal chyila' yulb'al chmeltzolax tu', hune' ti' chtzab'i yinh tzettaj yetwanb'al anmah yehi b'ay yilal yillax tzet yeh mak ek'om ya' b'o) sunil tzet ay yok yinh tzet xuh yek' ya'. Yilal skollax mak ek'om ya' tu' yinh yanhelaxi b'o) tzettaj ay yok yinh snab'al yuhnheb'al chb'utlax tanhoj tzettaj sya'tajil x'ek' yinh sq'inal b'o) yetwanb'al yinh skan yul smajb'enal tx'otx' b'ay x'ek' ya' yanmah tu' tom yinh hanik' q'inalehal maka ta chyoche kanojkanoj ssat tx'otx'.

Ta kaw t'ihnan yehi mach hej stx'ojal tet anmah ek'om ya' tu' yuh smeltzo ssat tx'otx'al b'ay elnajikoj, yilal yijnnina sb'ah yinh lemb'ilnabi. Yuhnheb'al pet chyijna sb'ah smeltzolax mak ek'ok ya' tu' b'o) hunq'ahan ta mach yumal sq'inal iq'b'il yuh, ha' nhahmunil chyetk'ulnen sb'ah b'o) hej nan tx'otx'ale ha' yilal yetb'ihnen sb'ah b'o) stx'otx'al b'ay elnajikoj swatx'i yumal yek'i maka hej te' yilal yeh tet yuhnheb'al chmeltzo ssat stx'otx'al.

***Swaxajlahunh yixmab'anil.*** Yetwanb'al anmah ayxakoj munil yuh smeltzo ssat stx'otx'al. Yilal st'inhb'an nhahmunil chyetk'ulnen sb'ah b'o) hej nan tx'otx'ale, ta kaw mach tzet hunq'ahan hej yetwanb'al anmah ti' la:

- a. Yetb'ihnen sb'ah b'o) yitz'atnhelax yinh tzet yetwanoj yehi yuh hej nhahmunil yet ay skolwahikoj yinh.

- b. Smunlanhelax yoknikoj tzettaj yilal yeh skolwahikoj yinh maktaj ek'om ya' yuh stanhelaxi, ta mach ch'el sq'umal b'oj yanhtelax yinh hej lawilal yinh snimanil, stxumb'al b'oj yehik'oj sxol anmah hunekxa, yilal yetb'inhen sb'ah b'oj hej nhahmunil chmunlanhen sunil ti'.
- c. Sb'eytzelax yijnoj sb'ah sq'umlah sb'ah b'oj yet chik'ilal sb'ah maka maktaj ay yuh sb'ah ssat stx'otx'al b'ay titnajikoj yuhnheb'al hab'an chuh yijni sb'ah smeltzopax sxol tzetet.
- d. Smunlanhelax yetb'inhen sb'ah b'oj hej nhahmunil ch'ilni yek' anmah b'oj heb' swi'al hej tx'otx'ale ay yok yinh stanhens anmah ek'om ya' ti' ssat tx'otx' b'ay ch'etalaxi, yunheb'al st'inhb'alax stanhelaxi b'oj skollax yulb'al b'oj lahwi smeltzo ssat stx'otx'al.

***Sb'alunhlahunh yixmab'anil. Stxolil smunlanheb'anil sxol hej nhahmunil chtanheni, ch'ilni b'oj chyaq' paxoj anmah ssat stx'otx'al.***

Nhahmunil ch'ilni sk'ulalloj tet anmah b'oj nhahmunil chyetk'ulnhen sb'ah b'oj hej nan tx'otx'ale ha' yilal yiptzenoj szotelaxi, st'inhb'alaxi, smunlanhelaxi, yek' yalanhiloj b'oj skuyni tset kaw yalni te':

- a. Yumal cht'inhb'an sxol hej nhahmunil yuh stanhelaxi b'oj yillax anmah ch'alaxikoj yinh matanil tet hunuj maka; b'oj,
- b. Yumal cht'inhb'an sxol hej nhahmunil tzettaj chuh smeltzolax anmah ek'om ya' ssat stx'otx'al, yaja' yilal yab'elaxpaxtoj ta mach chyoche mak ek'om ya' tu' meltzohoj ssat stx'otx'al.

# ► SKANH YAMAN

**YET STOHLAB'ANIL HEJ MULE AY YOK YINH  
IPOJKOJ YINH SNIMANIL ANMAH, YOK YINH  
HEJ ALLA MUNIL B'OJ SMUNLA YINH MATANIL  
TET HUNUJ MAK.**

***Shunk'al yixmab'anil.*** Ch'ok stz'ajoj hune' ti' swaj b'isb'al yet shunlahunh yoxk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq', ha' xin chuhkan yinh hakt'i la: Tet maktaj t'inhan yeh stohlan smul huh hej mule ayayoj yinh hej yixmab'anil yet sb'ab'el majan yinh yox yaman.

***Sb'ab'el skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ok stz'ajoj hune' ti' sho' sb'isil yet shuj swajk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq', ha' xin chuhkan yinh hakt'i la:

**"5°.** Yuh tzet chuh skaye'nhelax yek'toj skachnab'al q'inal stohlab'al hej mule t'inhb'ab'il yinh sb'ab'el b'ojo skab' majan yet yox yaman yinh te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule".

***Artículo 22.*** Ch'ok stz'ajoj hune' ti' swaj sb'isil yet swaxaj swajk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq', ha' xin chuhkan yinh hakt'i la:

**"6°.** Yinh hej mule chyukuj hune' mak yinh nixhtej txanto, ch'ichojikoj sb'islax chejab' yet chstz'ajna hune' mak ek'om ya' tu' waxajlahunheb' hab'il.

***Yox skab'winaj yixmab'anil.*** Yinh hune' ti' ch'ok stz'ajoj slahunh swaxajk'al yixmab'anil kaye'nheb'il te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', ha' xin chuhkan yinh hakti' la: "Slahunh swaxajk'al kaye'nheb'il yixmab'anil. Yetalax anmah txanto sq'inhal. Mak yultik'a sk'ul mato chilb'il yok yetanojtoj hunuj mak txanto walxanhkam yohtaj tzet ch'alaxikoj yub' mato maq'b'il suk yaq'ni yinh haka' smaq'laxi, yetaxtoj stxumb'al, chtx'ojb'i sk'ul maka hab'an chyutekoj hune' mak tu' yek' hej stx'ojal yinh sq'inhal, chstohla' smul yinh kab'eb' masanta howeb' hab'ilal b'ay mach yok yinh stohlab'al mule chkankanoj tet yuh hunujxa mulehal.

***Skanh skab'winaj yixmab'anil.*** Chwatx'ikoj shunlahunh swaxajk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule, 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', ha' xin chuhkan yinh hakti' la: "shunlahunh swaxajk'al yixmab'anil. Chchani hej yab'il yuh yetalax ni'an snimanil. Mak yohtajtik'a ta tx'oj yeh yuh tzan mak yinh chyakoj sb'ah kat sunil sk'ul chyeta hunujxa mak yuh schanipax yab'il tu', chtoj yul te' kab'eb' masanta kanheb' hab'ilal. Taka mak ek'om ya' tu' ni'ant makta ta mach kaw tz'ajanoj sk'ul, kam ch'ahojtoj smalil stohlab'anil mule ti' yinh kab'eb' yox spohab'anil haka' kaw yehi".

***Sho' skab'winaj yixmab'anil.*** Yinh hune' ti' ch'ok Swajlahunh swaxajk'al yixmab'anil kaye'nheb'il tet te' chejab' hum stohlab'al mule, 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skan yinh hakti' la: "Swajlahunh swaxajk'al sb'isil kayek'nheb'il yixmab'anil. Yalaxikoj anmah txanto sq'inhal yinh hej alla munil chmaq'wahikoj yinh sq'inhal b'oj ni'an spixan. Maktik'a ch'anojikoj anmah txanto yinh hej munil ya'taj yeh tet b'oj chmaq'wahikoj yinh skawil, stanhen sb'ah, snimanil maka ni'an spixan, ay mule chstohla' yinh stoh yul te' kab'eb' masanta kanheb' hab'ilal b'oj stohlan smul tu' yinh hunk'al masanta hok'al mil q'uq' ch'en melyuh".

***Swaj skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i tzet ayayoj yinh yaman yet te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skan yinh hakti' la:

## "YOX MAJAN

**Yet hej mule chpahni yuni anmah tzet chyoche b'oj  
sb'eytzeb'anil sq'inhal yinh tzet chuh yinh snimanil".**

## ***Shuj skab'winaj yixmab'anil.***

Ch'ak'b'i tzet chyal sb'ab'el majan yet yox yaman yet te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skan yinh hakti' la:

### **"SKAB' MAJAN Yinh ipojikoj yinh snimanil anmah"**

#### ***Swaxaj skab'winaj yixmab'anil***

Ch'ak'b'i yoxlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Yoxlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil. Ipojikoj.

Maktik'a chmaq'wa yaq'ni maka kaw tx'oj chyal tet hunuj mak yuh yok yinh yix uninal, yinh syutz maka stz'ohni, maka hunq'ahan haka' ta ay tzet chyaktoj yul snimanil hune' anmah tu', yinh tzan tzet chuh yuni stx'ojal tu' maka ta chchilb'a hunujxa mak yuni hunq'ahan tu' yinh snimanil, stohla' smul yinh waxajeb' masanta kab'lahunheb' hab'ilal.

Yet machto ch'apnikoj mak ch'etalax tu' yinh kanhlahunheb' hab'ilal ha' tu' ay hune' mule ti', mak haka' yet mach kaw tz'ajanoj yeh sk'ul maka mach stxum tzet ch'utelaxi, walxanhkam mach chmaq'laxi maka mach howla tzoti' ch'allax tet. Ay tohlab'al mule ch'ayoj yib'anh hune' anmah tu', yaja' machpax yok hune' ti' yinh stohlab'anil yaq'b'ilxa hej mule b'ay x'ay paxoj".

***Sb'alunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ok yoxlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

---

**"Yoxlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il.**

---

Mak chmaq'wa yaq'ni maka tx'oj chyal tet hunujxa mak yuh yaq'ni sb'ah tet maka yuni tzet chkolwahikoj yiptzen hunujxa mak yuni tzet chyoche yinh, ay tohlab'al mule yinh howeb' masanta waxajeb' hab'ilal yaja' ta mach x'elwan yipikoj anmah yinh snimanil. Yet machto ch'apnikoj mak ch'etalax tu' yinh kanhlahunheb' hab'ilal ha' tu' ay hune' mule ti', mak haka' yet mach kaw tz'ajanoj yeh sk'ul maka mach stxum tzet ch'utelaxi, walxanhkam mach chmaq'laxi maka mach howla tzoti' ch'allax tet. Ay tohlab'al mule ch'ayoj yib'anh hune' anmah tu', yaja' machpax yok hune' ti' yinh stohlab'anil yaq'b'ilxa hej mule b'ay x'ay paxojo".

***Slahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i skanhlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skanhlahunh sb'alunhk'al yixmab'anil. Chtoh niman stohlab'al mule.

Ch'ahojtoj smalil stohlab'al mule yinh kab'eb' yet yox yixmab'anil yinh haka' yeh st'inhb'ab'anil yinh hej yixmab'anil yalanhto ti' yet:

- 1°. Yet kab'eb' maka tx'ihal yiq'ni sb'ah maktaj ch'uni stx'ojal tu'.
- 2°. Yet kaw hab'an yetalax mak ek'om ya' tu' yuh haxkam ichamxa maka ixnamxa, maka yuh haxkam tx'oj yehi mato yuh haxkam mach kaw tz'ajanoj yeh sk'ul mato yinh snimanil, maka yuh haxkam mach chchalaxiltoj.
- 3°. Yet ay hunuj ch'en potx'bal ch'oknikoj yuh mach ch'uni stx'ojal tu', maka ta sik'lom, uk'um te' maka hunujxa tzet ch'oknikoj yuh, b'ay kaw tx'oj chuhkanoj yinh mak chyiloj spixan maka chmaq'wahikoj yinh tzet chuh anmah yinh sq'inil.
- 4°. Yet ayxa tzet yeh ya' ix ch'etalaxi, maka ta chkankan ya' yinh tzet yeh yuh tzet xuh yetalaxi.
- 5°. Yet ay yuh sb'ah mak ek'om ya' b'oj mak x'etani, maka ta ha' mak x'etan tu' yetwanoj skuyni, stanheni, yilnikoj sk'ul yinh, ta yul sq'ab' aykanoj maka smohanil, mak b'ay pohb'ilxa sb'ah, mak hun yeh b'oj maka ta xax spoh sb'ah mato hunujxa mak xyi'le hunuj mak yet chik'ilal sb'ah b'oj.

- 6°. Yet ay tzan tzet yab'ilal chyakanoj mak ch'ipikoj yinh mak ek'om ya' yuh yetani.
  - 7°. Yet smunlawomal Xe'q'aq' yeh mak ch'uni stx'ojal maka ta kuywinaj ayikoj yinh smunil".

***Shunlahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i tzet ayayoj ssat sho'majan yet yox yaman yet te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinhakti' la:

## **“SHO’ MAJAN”**

**Yet hej mule chpak'ikoj yinh sxahannheb'anil snimanil anmah"**

***Skab'lahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i swaxaj slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

**“Swaxaj slahunhk’al yixmab’anil. Syelax snimanil.**

Mak chyeni snimanil maka yanikoj hunuxja mak syeni snimanil yinh ssat maktaj txanto, mato maktaj mach kaw tz'ajanoj sk'ul mato mach chtxum tzet chyelax yila'; stohla' smul yinh stoh yul te' oxeb' masaanta howeb' hab'ilal.

**Yoxlahunh skab'winaj yixmab'anil.** Ch'ak'b'i sb'alunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sb'alunh slahunhk'al yixmab'anil. Syelax yila' anmah txanto maka yaq'lax hej tzet ay yok yinh syeni anmah snimanil yinh maka ay tzet chuh b'oij hunujxa maka.

Chtoj yul te' oxeb' masanta howeb' hab'ilal maktaj:

- a. Chchah yilni anmah txanto maka mak mach kaw tz'ajanoj sk'ul tzet yetnhe yihla anmah yehi.
  - b. Chchah yoktoj anmah txanto yila' tzetet b'ay kaw yetnhe yihla anmah yehi yuh haxkam ay yok yinh snimanil ix b'oij winaj.

- c. Ta chyitxq'a' hej te' hum, ilab' maka hunujxa tet anmah txanto b'ay ch'ob'an yeltij anmah yinh maka b'ay ay tzet lanhan yuni haka' tzet yetnhe yihla anmahnhe yehi.
  - d. Chkolwahikoj yiq'ni anmah txanto hej te' hum maka ilab' b'ay ay anmah ch'ob'an yeltij maka b'ay ay tzet lanhan yuni yinh tzet yetnhe yihla anmah yehi".

***Skanhlahunh skanhwinaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i slahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpob'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Slahunh slahunhk'al yixmab'anil. Ipojikoj yinh yetwanb'al anmah yeh yinh snimanil. Mak tzantik'a tzet chuh yiniltoj ab'ix xikiltaj yeh tet hunuj mak yib'anhiloj snimanil kat yetnheni maka chyikanh ab'ix, hej b'ay chtzotel anmah, b'ay sq'umla sb'ah b'oq hunujxa maka, echele yinh sunil maka yet snimanil yuh yetlikoj yinh yuh yiniloj spixan, hune' masanta oxeb' hab'ilal chub' stohlanoj smul.

Ha'tik'a hun q'inale tohlab'al mule ti' ch'ayoj yib'anh mak mach yohtajoj yahaw kat spujb'an ab'ix yinh kaw iq'b'il yuh, yinh hej tximab'ix maka hunujxa sb'ey tzet chuh spujb'ani kat smaq'wahikoj yinh yet chik'ilal sb'ah hune' mak tu' mato hunujxa yalb'anil, haka' tzettaj txolb'ab'il sxol hej te' hum, ab'ix yinh hej ch'en q'onch'en, mato hunujxa sb'ey b'ay k'ub'ab'iltoj ab'ix yinh ewantajil mato yinh munil, yuh yetan hune' mak ay yet ab'ix tu'. Ay tohlab'al mule yinh kab'eb' masanta kanheb' hab'ilal ch'ayoj yib'anh maktaj chpujb'ani, ch'alnik'oij maka yaq'ni ab'ix yib'anhiloj hunuj komon anmah tet yaq'b'ilxa mak haka' hej echele maka hunq'ahanxa chst'inhb'a hune' yixmab'anil ti'.

**Sholahunh yixmab'anil.** Ch'ak'b'i sb'ih swaj majan yet yox yaman yet te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

SWAJ MAJAN

**“Yet hej mule yalaxikoj anmah stxonhni snimanil  
yinh tzan tzet sb’ey”.**

***Swajlahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i sb'ih shunlahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

**"Shunlahunh slahunhk'al yixmab'anil. Spujb'alaxi, shab'annhelaxi b'ojoj skollax txonhnimanile.** Yalaxikoj yihla anmah yinh munil b'ay chkkollax spujb'alaxi, shab'annhelaxi, skollaxi maka yillax yok yinh txonhnimanile, mulehal b'ojoj ay stohlab'anil yinh howeb' masanta lahunheb' hab'ilal yul te', haka'pax stohlan smul yinh lahunheb' yoxk'al mil q'uq'."

***Shujlahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i skab'lahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "skab'lahunh slahunhk'al yixmab'anil. Spujb'alozi, shab'annhelaxi maka skollax yuh chyiq'ni yip txonhniimanile.

Hej tohlab'al mule t'inhb'ab'ilxa yinh hune' yixmab'anil yalanhto hune' ti', chtoj niman yinh hune' yox yixmab'anil, yinh hunq'ahan hej tzetet ti' la:

- a. Ta ayxa tzet yeh ya' ix yulb'al x'alaxikoj stxonho' snimanil.
  - b. Yet ay yuh sb'ah mak ek'om ya' b'oj mak x'etani, maka ta ha' mak x'etan tu' yetwanoj skuyni, stanheni, yilnikoj sk'ul yinh, ta yul sq'ab' aykanoj maka smohanil, mak b'ay pohb'ilxa sb'ah, hunuj mak b'ay xshunb'a sb'ah hanik' sq'inalehal maka mak b'oj pohb'ilxa sb'ah smam smi mato smohanil.
  - c. Yet ay showal sxol maka yuh haxkam swi'al yab'en sb'ah mak etahom anmah tu!"

***Swaxajlahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i yoxlahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

**"Yoxlahunh slahunhk'al yixmab'anil. Hej txonhnimanile b'ay chtohlalax anmah txanto.**

Mak yuhtik'a mato yuh hunujxa mak ay ch'en melyuh mato hunujxa tzet chyalte yuh yanikoj sb'ah yinh hunuj mak txanto, tom tettik'a hun mak txanto tu' chyaq'a mato tet hunujxa mak ayikoj yinhtajiloj yuh stxohnhi snimanil, tom chyij sb'ah tzet chyetk'ulnhe tu' mato machoj, yaja' stohla' smul yinh howeb' masanta waxajeb' hab'ilal yul te' b'ay mach yok yinh stohlab'al smul yuh yaq'b'ilxa hej mule b'ay chnachahi."

***Sb'alunhlahunh skab'winaj yixmab'anil.*** Ch'ok yoxlahunh slahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la:

***"Yoxlahunh slahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il.*** Stohlab'anil spujb'alozi, shab'annhelaxi maka skollax yijni sb'ah txonhimanile. Mak yuhtik'a mato yuh hunujxa mak ay ch'en melyuh mato hunujxa tzet chyalte tet hunujxa mak yuh yanikoj sb'ah yinh hunuj mak yihla anmahxa, tom chyij sb'ah tzet chyetk'ulnhe tu' mato machoj, yaja' stohla' smul yinh oxeb' masanta howeb' hab'ilal yul te'"

***Kanhwinaj yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i skanhlahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skanhlahunh slahunhk'al yixmab'anil. Swatx'eniltoj tzettaj txonhimanile yeh yinh anmah txanto.

Mak tzantzet chuh swatx'eni, st'inhb'ani mato smunlanhen hej tzetet ay yok yinh txonhimanile b'ay ay hej echele, yul nuq'e mato hunujxa tzet ay yok yinh hune' mato tx'ihal maktaj txanto sq'inal mato mak mach kaw tz'ajanoj sk'ul b'oj mach chtxum tzet ch'utelaxi, stohla' smul yinh stoh yul te' wajeb' masanta lahunheb' hab'ilal b'oj stohlanoj smul yinh lahunheb' yoxk'al mil q'uq' masanta howeb' hok'al mil q'uq'".

***Sb'ab'el yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sholahunh slahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sholahunh slahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il. Stxonhb'anil mato spujb'ab'anil stxonnimanile anmah txanto.

Maktik'a chpujb'ani, smunlanheni, chyiktij, chyaltoj, ch'itxq'ani, chyijk'oj, chyeni, swatx'en hej ab'ix ch'iptzeli maka tzantzet ch'oknikoj yuh stxonhni tzettaj ay yok yinh stxonhimanile anmah txanto maka maktaj mach kaw tz'ajanoj yehi, chtoj yul te' wajeb' masanta waxajeb' hab'ilal kat stohlanoj ch'en lahunheb' yoxk'al mil masanta howeb' hok'al mil q'uq'."

***Skab' yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sholahunh slahunhk'al yixmab'anil oxel yeyoj stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "sholahunh slahunhk'al yixmab'anil oxel yeyoj. Yiq'lax tzettaj stxonhimanile anmah txanto ayikoj yinh. Mak yohtajitik'a hune' mule ti' kat yiq'ni mato chyetnhen tzettaj ay stxonhimanile hune' mato tx'ihal maktaj txanto sq'inaj yinh maka mak mach kaw tz'ajanoj sk'ul b'oij mach chstxum tzet ch'utelaxi, stohla' smul yinh stoh yul te' kab'eb' masanta kanheb' hab'ilal."

***Yox yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sholahunh slahunhk'al yixmab'anil kanhel yeyoj stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sholahunh slahunhk'al yixmab'anil kanhel yeyoj.

Yoknikoj hej paxhyal ohtjb'alil yuh yalaxikoj anmah txanto yinh txonhimanil yuh yiq'ni hunxa mak smelyuh yinh.

Mak chkolwahikoj, cht'inhb'ani, ch'ijb'ali maka tonhe chyil yijni sb'ah hej mule ayayoj ssat hune' majan ti, yinh hej tzetet ay yok yinh paxhyal ohtajb'alil, chtoj yul te' wajeb' masanta lahunheb' hab'ilal kat stohlanoj hok'al mil q'uq' masanta howeb' hok'al mil q'uq'."

***Skanh yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sholahunh slahunhk'al yixmab'anil howel yeyoj stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sholahunh slahunhk'al yixmab'anil howel yeyoj.

Tzettaj kaw yet yeh stoh niman.

Ch'ahojtoj smalil stohlab'al hej mule t'inhb'ab'ilayoj yinh yixmab'anil yoxlahunh sb'alunhk'al, swaxaj slahunhk'al, sb'alunh slahunhk'al, yoxlahunh sb'alunhk'al, skanhlahunh slahunhk'al, sholahunh slahunhk'al, sholahunh slahunhk'al kaye'nheb'il b'oj sholahunh slahunhk'al oxel yeyoj, ta machto chtz'ajnakoj anmah waxajlahunheb' hab'ilal maka ta ek'b'alxa kanhlahunheb' hab'ilal b'oj skaye'nhelax q'inal stohlab'al mule ta machto chtz'ajnahoj lahunheb' hab'ilal."

***Sho' yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i shujlahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Shujlahunh slahunhk'al yixmab'anil. Yet smunlanheb'anil tohlab'al mule.

Yinh smunlanheb'anil stohlab'al mule haka' hej mule t'inhb'ab'il yinh yox yaman yet te' skab' yumal te chejab' hum ti', chstzab'i yinh hunq'ahan hej tzetet ti' la:

- 1°. Mulehal yilal yek' nhahmunil ch'ek' yalanhiloj hej mule yuh haxkam cht'inihi sunil tzet ay yok yinh yohtajnhelaxi.
- 2°. Mach chb'utlu tanhoj stohlab'al mule walxanhkam chyaq' niman k'ulal mak ek'om ya' mato mak ayikoj skolni.
- 3°. Mach chuh stukb'alax smunlanheb'anil stohlab'al mule, etalaxtoj mato smaq'lax tanhoj.
- 4°. Nhahmunil ch'ijb'ali yinh hej nhahil ch'ek' yalanhiloj hej stx'ojal chuh anmah yuh yek'toj yul sq'ab' xuvesb'al ha' kaw yilal yok stz'ajoj smunlanheb'anil stohlab'al mule ta txanto anmah ek'om ya' maka mak mach chk'oji skolni sb'ah b'oj machpax hunuj mak yihla anmah ch'ilni mato yet aypax tzet chyil yihla anmah ch'ilni tu' yinh. Ta chyaltu' yilal yetk'ulnen tzettaj yetwanb'al nixhtej unin yehi, haxkam ha' chyilalnhelaxi.
- 5°. Nhahmunil ch'ek' yalanhiloj hej mule ha' yilal yok stz'ajoj haka' komon anmah yet meb'a' mak ek'om ya' b'oj ta mach yub'anil yuh, yuh skolni sb'ah.

6º. Chuh yanikoj heb' ya' xuves yet yinh tzet chuh st'inhb'alax smelyuhal itah mato hunujxa tzet ay yok yinh ta mak ek'om ya' tu' chq'anni tet heb' ya' mato mak ayikoj yilni."

***Swaj yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ak'b'i swaxajlahunh slahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Swaxajlahunh slahunhk'al yixmab'anil.

Tet maktaj ch'anikoj smul haka' yalni yox yaman yet te' skab' yumal te' chejab' hum stohlab'al mule, ch'ahojpax stohlab'al mule yib'anh haka' yeh st'inhb'ab'anil hun-hun mule hunq'ahan ti'

1º. Ta nanta tx'otx'al b'ay titnajikoj mak ch'anikoj smul, ch'ilaxojiltoj ssat tx'otx' Xe'q'aq' yinh lemb'ilnahi lawitik'a syijyenoy stohlan smul haka' xuh st'inihi.

2º. Taayyumal stohlab'al tet Xe'q'aq' mak ch'anikoj smul ti', aystohlab'al mule ch'ayoj tet mak kaw iq'nhe b'oij tet maktaj xyetb'inhe sb'ah b'oij yaja' chb'utlu tanhojpax sunil yumal yuhnheb'al machxa chuh yanikoj stxonh yulb'al hantaj q'inal stohla' smul yaja' chpajlaxoj q'inal tet yunheb'al machxa chuh yoknojikoj yum yuh.

3º. Ta yuh haxkam ayikoj mak ch'anikoj smul tu' yinh hunuj smunil b'ay kaw hab'an yetlikoj yinh anmah, chb'utlaxoj tanhoj yumal b'ay chyala ta kuywinajxa kat machxa chub' smunlanhenoy yulb'al kayel hantaj q'inal chtoj yul te'.

4º. Chyetb'i'nhe' sb'ah kaw stohlab'al mule b'oij hune' skachnab'anil smunlah hune' mak tu' ta chstzab'i yinh tzet smunlanhe yuh yuni stx'ojal maka yuh haxkam ay smay tzet smunlanhe yuh xin yinh stzab'i yuh yetan yet anmahil.

***Shuj yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok skab' shunlahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skab' shunlahunhk'al yixmab'anil. Txonhb'al anmah.

Chpak'i mulehal txonhb'al anmah yet ch'ijb'alaxi, yaq'lax yek'b'al, yilaxtoj, smajchelaxi, yaq'lax b'ay ch'ehi b'oj schalax hune' maka tx'ihal maktaj yuh yalaxikoj yinh hej alla munil maka txonhnimanile.

Mak ch'uni hune' stxojal ti', chtoj yul te' waxajeb' masanta waxajlahunheb' hab'ilal kat stohlanoj ch'en oxeb' hok'al mil masanta howeb' hok'al mil q'uq'.

Mach hunuj tzet yuh schalaxojikoj yaq'ni hunuj mak stzoti' yuh skolwahikoj yinh mak ek'om ya' yuh yalaxikoj yinh txonhb'al anmah, maka mak chkolni.

Yuh syijyeb'anil smunlanhelax kaw stohlab'al mule yunh txonh anmah ti', chtxumlax hunq'ahan ti' yinh yetalax anmah la: Yalaxikoj anmah stxonho' ssnimani, tzan hunujxa tzet chuh yiqlax ch'en melyuh yinh snimanil, tzan tzet b'ay chuh tzet chyoche hunujxa maka, hej alla munil b'ay chilb'il chuh, sq'anni itah maka melyuh yullaj b'eh, tzan tzet hunujxa tzet chuh yalaxikoj yinh munil b'ay mach chtohlalaxi, stxonhlax anmah, yilaxiloj hej yixmab'anil snimanil kat stxonhlaxi, skutxb'alax anmah txanto yuh yoknikoj yuh heb' yaman heb' naj tx'oj yeh swi', smeba' uninnhelax nixhtej yinh mach st'inhani loj yehi, txonhnimanile, yet mach chyoche hunuj ix kanoy yinh ni'an tz'ul maka ta chilb'il chuh smohyi.

Ch'ok skab' shunlahunhk'al yixmab'anil kanhel yejoj stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skab' shunlahunhk'al yixmab'anil kanhel yejoj.

Stohlab'anil yuh stxonhlax anmah

Mak yuhtik'a mato yuh hunujxa mak ay ch'en melyuh mato hunujxa tzet chyalte tet anmah yuh sb'awlkoj yinh stxonhni snimanil mato hunujxa tzet ay yok yinh haka' yalni mule txonh anmahil, chtoj yul te' wajeb' masanta waxajeb' hab'ilal.

Tzet tohlab'al mule ayayoj yinh stxolal yalanhto ti', ch'ahojtoj yinh kab'eb' yox yixmab'anil ta ch'altetax tzetet tet hunuj mak mach chstz'ajna kanhlahunheb' hab'ilal yinh yetalax yinh hej munil yuh stxonh snimanil, yaja' kam chpajlaxoj hune' stohlab'al mule tu' ta machto chstz'ajna anmah tu' lahunheb' hab'ilal."

Ch'ak'b'iskab'shunlahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skab' shunlahunhk'al yixmab'anil. Tzettaj ch'aq'ni stoh niman tzetet.

Tzettaj tohlab'al mule t'inhb'ab'ilxa yinh hej yixmab'anil yalanhto ti', ch'ahojtoj hunuj oxpohil yinh hantaj ch'aq'lax tet anmah, ta ch'ayoj yinh hunq'ahan tzetet ti' la:

1. Ta ch'ek'b'alni oxeb' tz'ayikalil yelq'alaxtoj, smajchelaxtoj maka yiqlax hune' mak yinh chilb'il.
2. Ta yulb'al yuni anmah stx'ojal yinh hunujxa mak chyal tet spotx'o maka ta kaw chpalk'onkan yetani.
3. Ta ek'b'al kab'wanh maktaj ch'anikoj hune' mule.
4. Ta yul sk'ul ch'ilaxayoj yip maka chb'utlax tanhoj tzet chyoche anmah ek'om ya' maka hunujxa tzet chuh smaq'wahojikoj yinh.
5. Ta ay tx'oj chuh smaq'wahikoj tzet ch'ek' yinh sq'inah anmah haka' ta chhuchatoj snab'al yinh hanik' sq'inalahal maka maq'b'il chhuchatoj snab'al.

Ta ay yok stohlab'al mule yinh hej shunlahunh slahunhk'al yixmab'anil, skab'lahunh slahunhk'al, yoxlahunh slahunhk'al, yoxlahunh slahunhk'al kaye'nheb'il, skanhlahunh slahunhk'al, sholahunh slahunhk'al, sholahunh slahunhk'al kaye'nheb'il, sholahunh slahunhk'al oxel yeoj, sholahunh slahunhk'al kanhel yeoj, skab' shunlahunhk'al kaye'nheb'il yeb' skab' shunlahunhk'al yixmab'anil, ch'ahojtoj hune' ox pohil hantaj stohlab'al mule ta ch'ay yinh hunq'ahan ti' la:

- a. Ta kaw tx'oj chuh yinh hunujxa maka.
- b. Yet chmohyi yuh schillax stxonhni snimanil, shellax yoknikoj hunuj ni'an unin yinh sb'ih hunujxa, yet ch'utelax haka' ta ay hunuj ni'an tz'ul xpitzk'ahi maka sb'utlax tanhoj hunuj mohylal yet chejab' hum yehi mato ay tzet leq't'ial ch'alaxikoj sxoloj.
- c. Ta ay tzet chmahlan tet anmah ek'om ya' haka' yinh ta mach chk'oji yuni tzet chuh mato ta mach chstxum tzet ch'utelaxi b'oj ta yohtaj tzet ch'ek' yinh sq'inat kat skolni sb'ah maka ta yihla anmahxa.
- d. Ta ay yuh sb'ah mak ek'om ya' b'oj mak x'etani maka ta ha' ayikoj yul sq'ab' stanheni haka' skuywi, stanheni, yilni maka ta smohanil, yet mohanil yaja' pohb'ilxa sb'ah, ta hun yehi mato pohb'ilxa sb'ah tom mak ek'om ya' b'oj mato yet smam maka mi'.
- e. Ay ch'en potx'b'al ch'oknikoj yuh mak ch'uni stxojal, hej uk'e, sik', howla anh maka yaq'b'ilxa tzet chuh yoknikoj yuh yuh smaq'wahikoj yinh skawil mak ek'om ya'.
- f. Aya tzet yeh ya' ek'om ya'.
- g. Ta chmunla mak chtxonhni anmah tu' yinh hej nhahmunil yet Xe'q'aq' mato yinh hej nhahmunil yinh sb'ah maka mak kuywinaj lanhan smunlanhen tzet kuyb'il yuh.

Ch'ahojtoj smalil q'inal tohlab'al mule yinh kab'eb' yox yixmab'anil ta tzuan yinh tzettaj t'inhb'ab'il yinh sb'ab'el shunlahunhk'al yixmab'anil b'oj yox shunlahunhk'al yixmab'anil ta haka' swi'al xyutekoj sb'ah mak xuni tzetet maka ta machto ch'apnikoj mak ek'om ya' yinh waxajlanhunheb' hab'ilal b'oj ta xax palk'on yinh kanhlahunheb' hab'ilal; ch'ahojtoj yinh oxeb' skanh yixmab'anil ta machto chtz'ajna kanhlahunheb' hab'ilal b'oj ta' ek'b'alxa lahunheb' hab'ilal; b'oj chkaye'nhelohi ta machto chstz'ajna mak ek'om ya' lahunheb' hab'il.

**Slahunh yoxk'al yixmab'anil.** Ch'ak'b'i swaxajlahunh skab'lahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Swaxajlahunh skab'lahunhk'al yixmab'anil. Haka' ta xpitzk'a ni'an tz'ul.

Maktik'a tonhe chyichekanh ta ay tzet yehi maka ta chyichekanh ta xil yinh hunuj ni'an yuninal yunheb'al ay tzet chyi'q yinh tom yetojo mato yetojo hunujxa nan maka, chtoj yul te' oxeb' masanta howeb'ojo hab'ilal kat stohlanoj lahunheb' masanta hok'al mil q'uq' yuh smul.

Ya' anhlom, skolomal anhetb'al maka ilom ya' ix chkolwahikoj yuh yek' hej stx'ojal ti' yinh sq'inal hunuj maka, ay smul stohla' yaja' yib'anhiloj hune' tu' ch'eloj yumal tet ch'oknikoj yuh smunlanhen tzet kuyb'il yuh, skayel q'inat haka' hantaj ch'aq'lax tet stohlab'al smul.

**Shunlahunh yoxk'al yixmab'anil.** Ch'ak'b'i sb'alunhlahunh skab'lahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sb'alunhlahunh skab'lahunhk'al yixmab'anil. Shellax hunuj ni'an unin yuh hunujxa.

Maktik'a chhelnoj hunuj ni'an unin yinh hunujxa, chtoj yul te' waxajeb' masanta lahunheb' hab'ilal kat stohlanoj hok'al mil q'uq' yuh smul."

Skab'lahunh yoxk'al yixmab'anil. Ch'ak'b'i skab'lahunhk'al yixmab'anil te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skab'lahunhk'al yixmab'anil. Sb'utlax tanhoj b'oj yichelaxkanh tzet yeh hunuj mak yinh ta mohyinajxa mato machoj.

Chtoj howeb'ojo masanta waxajeb' hab'ilal yul te' kat stohlanoj hok'al masanta howeb' hok'al mil q'uq' smul, maktik'a:

1. Chleq'tiwi maka chchej stz'unlu sb'ih hunuj mak yul nhahmunil stz'unb'al sb'ih anmah maka hunujxa tzet ay yok yinh tzet yehi ta mohyinajxa mato machoj, maka haka'ta yohtajtik'a yaja' k'ul yub' ch'oknikoj hune' yumal tu' yuh.
2. Chyeb'atoj maka chyaltij hunuj ni'an yuninal yunheb'al chsk'aytoj yetwanb'al maka yuh shelitoj yalb'anil ta mohyinaj mato machoj.
3. Stz'unu maka schejni stz'unlax sb'ih hunuj ni'an tz'ul mach ssat yib'anhl q'inan maka ta chleq'tiwi yaq'ni ab'ix yib'anhiloj smam smi' ni'an tz'ul.

Maktik'a ya' smunlawomal tx'otx' Xe'q'aq' chchanik'oj maka stz'un sb'ih hunuj mak yohtajtik'a ta mach ssat yib'anhl q'inan yul nhah tz'unb'al b'ihe, chtoj yul te' wajeb' masanta lahunheb'oj hab'ilal b'oj skachnab'anil smunla yul hej nhahmunil yet Xe'q'aq' yulb'al skayel hantaj q'inan ch'aq'lax tet stohlan smul."

**Oxlahunheb' yoxk'al yixmab'anil.** Ch'ok sb'ab'el oxlahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il stz'ajoj te' chejab' hum stohlalb'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Sb'ab'el oxlahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il, Chchalax nixhtej unin yinh mach st'inhanoj.

Maktik'a ay hunuj tzet mato ay ch'en melyuh chyalte tet hunuj mato tet tx'ihal maktaj yuh yanikoj hunuj ni'an unin yetoj, tom chyij sb'ah tzet xyoche yub' mato machoj, chtoj yul te' oxeb' masanta howeb'oj hab'ilal yul te' kat stohlanoj ch'en hunk'al mil masanta hok'al mil q'uq' melyuh smuluj.

Hunq'ahan hej stohlalb'al mule ti' ch'ayoj yinh mak ay smul yaja' machpax yok yinh yaq'b'ilxa hej stohlalb'al mule yilal yay yib'anhl yuh yaq'b'ilxa smul xyakoj.

***Skanhlahunh yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sb'ab'el yoxlahunhk'al yixmab'anil ox'el yejoj stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "sb'ab'el oxlahunhk'al yixmab'anil ox'el yejoj. Smunlanheb'anil yumal yaq'lax nixhtej unin tet hunuj komon anmah yetoj.

Maktik'a ya' smunlawom Xe'q'aq' yohtajtik'a ta mach t'inhanoj yeh stoh hunuj ni'an unin tet komon anmah haka' yetoj kat yok smunlanhenoj stz'unb'anil sb'ih yellaj nhah tz'unb'al b'ihe b'ay ch'oknikoj hej te' hum mach t'inhanoj yeh yuh stz'unb'anil sb'ih ni'an unin tu', maka ta leq'ti'al chyakoj yib'anhiloj ab'ix chyaq' yuh yijni sb'ah, chtoj yul te' wajeb' masanta lahunheb'oj hab'ilal kat stohlanoj ch'en lahunheb' yoxk'al mil q'uq' masanta hok'al mil q'uq'.

***Sholahunh yoxk'al yixmab'anil.*** Ch'ok sb'ab'el swajlahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il stz'ajoj te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "S'b'ab'el swajlahunhk'al yixmab'anil kaye'nheb'il. Yetnhelax yixmab'anil anmah kamomxa maka hunuj tzet ay yok yinh snimanil yuh hunuj mak yinh ewantajil.

Maktik'a ch'ok stz'ajoj yiniltij, sk'ub'ani, yaq'ni, yanik'oj b'oj yoknikoj yixmab'anil hunuj kamom yuh yinh ewantajil maka hej tzet ay yok yinh snimanil anmah itzitzal yehi, chtoj yul te' howeb' masanta lahunheb'oj hab'ilal."

**Swajlahunh yoxk'al yixmab'anil.** Ch'ak'b'i skanh sb'isil yet sb'ab'el yixmab'anil hej niman ixmab'anile yet te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', kat skankan yinh hakti' la: "Skanh sb'isil yet sb'ab'el yixmab'anil hej niman ixmab'anile. Yuh yetalax anmah yinh smaq'laxi maka yilaxiloj spixan. Hune' sb'ab'elal ha' b'ay chyaq' anmah howal yinh hun-hun b'ay chslah smaq'me sb'ah. Skab' ha' b'ay chxib'telax hunuj mak yuh mach chuh tzet chyoche yub' ha' xin b'ay ay stx'ojal chkankanoj tet yinh snab'al, yinihay smalil yochen sb'ah, yetani maka skachni yinikanh sb'ah anmah haka' stenni yinh yuni hej tzetet tx'oj yuh yetan sb'ah, yel spixan, maka syahlaxkanh, yetalax yinh k'ul, yel tet hej tzetet, yuni hunuj mak stx'ojal yinh yuh smunil b'ay ayikoj, yetalaxi yuh haxkam mach chk'oiji skolni sb'ah, yaytij swi', sxib'telaxi ta ay tzet ch'utelaxoj maka yilaxiloj sunil smelyuh tet yunheb'al mach chuh yek' yuh. Ch'aypax yinh yilaxiloj spixan anmah ta chwaytzelaxi, ay howla sik' ch'aq'lax tet maka ta ay tzet ch'utelaxi yunheb'al mach nanoj yuh tzet ch'ek' yinh sq'inai, walxanhkam ha'tik'a mak ch'uni hunq'ahan ti' chyi' sk'ul yinh mak ch'etalax tu' mato machoj."

**Shujlahunh yoxk'al yixmab'anil.** Ch'ok stz'ajoj niman ixmab'anile yet te' chejab' hum stohlab'al mule 17-73 sb'isil yet yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', hune' skanh ixmab'anile kat skankan hakti' la:

### **"SKANH ixmab'anile.**

Ta yuh smunla hunuj ni'an unin yinh matanil tet hunuj maka yuh xin chyij sb'ah yetnhelax tzet ay yok yinh txonh nimanile yet anmah txanto, yilaxiltij ab'ix yinh mak txanto yuh yiq'lax melyuh yinh snimanil, leq'ti'al yinh spitzk'ab'al hunuj ni'an unin, shellax ni'an unin yuh hunujxa, shellaxi maka swatx'elaxi ta mohyinaj hunuj maka mato machoj, smeb'a' uninnhelax nixhtej unin yinh mach st'inhanoj b'oij leq'ti'al yinh swatx'eb'anil stz'unb'anil sb'ih nixhtej unin, maktaj ch'unuj hunq'ahan tzetet ti' ch'ayoj yinh mule yaja' mach chyokletoj stohlab'al mule yilal yay yib'anh yuh mule yalaxikoj hunuj mak munil yinh matanil tet hunuj maka."

# ► SHO' YAMAN

**ST'INHB'AB'ANIL STOHLAB'AL MULE YALAXIKOJ  
ANMAH YINH MATAN MUNIL TET HUNUJ MAK  
CHYIQ' SMELYUH YINH.**

***Swaxajlahunh yoxk'al yixmab'anil. K'ulkolwal.*** Maktaj x'ay tohlab'al mule yib'anh yuh yanikoj hunuj mak yinh alla munil yuh yetalaxi, yilal yaq'noj k'ulkolwal tet hunuj mak xyeta tu', b'ay yilal yokpax stz'ajoj yanhtelax snimanil, yanhtelax stxumb'al yinh tzetet b'oj ch'en melyuh ch'ek' tet walxanhkam mach q'anb'iloj yuh mak ek'om ya' yaq'lax k'ulkolwal tu' tet, maka walxanhkam xtinhchakanoj sq'anni yinh mak x'etan tu'. Hunq'ahan tzetet ti' xin, hat cht'inhojkanoj yet cht'inhb'alaxoj stohlab'al mule mak x'ay yinh yet.

Ta xkam mak ek'om ya' tu', tet maktaj ay yuh sb'ah b'oj, ha' b'ay ch'ek'oj k'ulkolwal tu' yul sq'ab'.

***S'b'alunhlahunh yoxk'al yixmab'anil.*** Sxikiltajnheb'anil smunlanhelax tzetet chyeni hej mule. Sxol sunil tzettaj ay yok tzet chyeni hej mule ch'ek' tet heb' ya' xuves yalanhsto sunil tzetet haka' yeh st'inhb'ab'anil ssat te' chejab' hum ti', yilal yanojkoj ya' xuves yet yinh tzet yilal yeh tet mak ek'om ya' yuh yaq'noj ya' spaj stohlab'al mule.

Yoxlahunh yixmab'anil. Yoknikoj te' chejab' hum chmanhk'on shunb'an sb'ah heb' naj elq'om yinh hej mule ay yok yinh yetalax anmah yinh hej alla munil yuh sb'awlkoj hunujxa mak yinh. Yuh yijni sb'ah hej munil yuh yek' yalanhiloj hej mule yalaxikoj anmah yinh hej alla munil, ch'oknojikoj tzettaj t'inhb'ab'ilpax yuh smaq'wahikoj yinh hej shunb'an sb'ah heb' elq'om, haka' tzettaj chuh stoh niman hej mule, tzettaj ch'oknikoj yinh, tzettaj chuh smunlanhelax yek' yalanhiloj b'oj stzumb'e' illaxoj mak ch'anikoj smul haka' yeh st'inhb'ab'anil ay yok yinh maktaj chkolwahikoj yinh b'oj tzet chuh smaq'lax punhchahoj tzetet haka' yejoj ssat te' chejab' hum chmanhk'on shunb'an sb'ah heb' naj elq'om 21-2006 sb'isil yet nhahil Yulpolb'al yet tx'otx' Xe'q'aq'.

***Sb'ab'el skanhwinaj sb'isil.*** Smeltzob'anil anmah ch'anikoj smul yinh yanikoj hunujxa mak yinh hej alla munil yinh matanil ssat stx'otx'al b'ay elnajikoj. Yuh yijni sb'ah smeltzolax mak ch'anikoj smul yinh yanikoj anmah yinh hej alla munil yinh matanil haka' yalni te' chejab' hum ti' ssat stx'otx'al b'ay elnajikoj, chstzab'oj yinh te' chejab' hum ha' kaw chyetk'ulnhe tom ha' kaw x'ijb'ali yinh mato xkolwahikoj yinh.

# ► SWAJ YAMAN

**STANHEB'ANIL MAKTAJ CH'ILNI YALAXIKOJ  
ANMAH YINH HEJ ALLA MUNIL YINH MATANIL  
YAJA' CHKOLWAHIKOJ YUH YAQ'NI AB'IX.**

***Skab' skanhwinaj yixmab'anil.*** Schab'anil yoknikoj tzettaj t'inhb'ab'ilayojoj. Yuh yijni sb'ah stanheb'anil anmah x'ilni yalaxikoj anmah yinh hej alla munil kat skolwahikoj yinh yaq'ni ab'ix, chstzab'ojikoj skollax yinh tzettaj t'inhb'ab'ilayojoj ssat te' chejab' hum 70-96 sb'isil yet nhahil Yulpopb'al yet tx'otx' Xe'q'aq', Chejab' hum yuh stanhelax maktaj chkolwahikoj yinh stohlab'anil hej mule b'oj maktaj chmunlanhen hustisyah.

***Yox skanhwinaj yixmab'anil. Heb' swi'al chmunlanheni.*** Ya' swi'al heb' tanhehom konhob', nhahmunil chyetk'ulnhen sb'ah b'ojoj hej nan tx'otx'ale b'ojoj nhahmunil ch'ek' yalanhiloj hej mule ha' yetwanoj yunuj, yijb'aloj b'ojoj smunlanhenoj tzettaj yilal yeh yuh ssaylax maktaj yet chik'ilal sb'ah b'ojoj mak ek'om ya', haka'pax ta ay sya'tajil yinh maktaj yohtaj tzetet b'ojoj chuh yaq'nipax ab'ix yib'anhiloj, haka'pax yichenkanh, yijb'an hej munil b'ojoj smunlanhelax hej tzettaj chuh skolwahikoj yinh maktaj aq'om ab'ix yuh skolwahikoj yinh mak ek'om ya' b'ojoj hej nhahmunil yet tx'otx' Xe'q'aq' b'ojoj hunq'ahan yet nanta tx'otx'al ay yet.

***Skanh skanhwinaj yixmab'anil.*** Stanheb'anil anmah aq'om ab'ix b'ojoj maktaj ay yok yinh. Ta chyohtajnhe heb' swi'al ch'ek' yalanhiloj hej mule sunil tzet ay yok yinh mak ek'om ya' yulb'al ayikoj yek' yalanhiloj hej mule ay yok yinh yalaxikoj anmah yinh hej alla munil yinh matanil, yilal yok ssaynojna anmah ay hej stx'ojal chuh stitikoj yib'anh yuh haxkam ay tzet yeh b'ojoj mak ek'om ya' kat skollax yinh haka' yalni chejab' munil 70-96 sb'isil yet nhahil Yulpopab'al yet tx'otx' Xe'q'aq'.

Chkanojkanoj sunil hunq'ahan anmah tu' yinh hune' ixmab'anile b'ay kaw chyatajnhelax stanhelax anmah masanta ch'apnoj stz'ayikalil machxa yetoj ay stanhelaxi.

Ta yinhtajiloj smajulal tx'otx' Xe'q'aq' ay mak chuh yek' ya' yanmah tu', yilal yinanatoj mak ayikoj swi'aloj smunlanhen yanitoj ab'ix yinh ha' machtaj tet hej swi'al yilal yohtajnen tzettaj stx'ojal chuh stitikoj yib'anh maktaj chyaq' b'inahoj b'ab'el yixmab'anil te' hum ti' yunheb'al chkollax yinh haka' kaw yehi.

***Sho' skanhwinaj yixmab'anil.*** Q'umlab'ahil yinh ha' machtaj. Yetwanoj mak ek'om ya' b'oj maktaj aq'om ab'ix yib'anhiлоj yalaxikoj anmah yinh hej alla munil yinh matanil sq'umlan sb'ah yinh ha' machtaj b'oj maktaj yet chik'ilal sb'ah b'oj maka b'oj maktaj stxumu ta yilal yeh stzotelnatoj.

***Swaj skanhwinaj yixmab'anil.*** Aq'wal ab'ix. Chuhi ta yinh ilab' yinh ha' machtaj ch'illaxi b'oj ch'ab'elaxtoj tzet ab'ixal chyaq' ya' aq'om ab'ix x'ilni sunil tzet ay yok yinh mule ta haktu' yilal yijni sb'ah. Chub' yijnojpax sb'ah yinh hakti' ta nanta tx'otx'al ay ya' aq'om ab'ix yuh stanhelaxi maka yuh haxkam xax meltzolax ssat stx'otx'al.

Tzan hunuj tzet, chkachlaxoj yilnoj sb'ah mak ek'om ya' machto chstz'ajna waxajlahunheb' hab'ilal b'oj mak q'anb'il yinh.

# TZETTAJ EK'OM YEHI

## ***Ch'utatzijj 67. Rub'eeyaal wuuj rixiin jar ochochib'al ja nto'owi jar ixoq pa ruuq'a' ja ch'a'ooj k'in rutz'ilooxiik ruk'ayixiik ruk'asleemaal.***

Jar ochochib'al ja nto'owi jar ixoq pa ruuq'a' ja ch'a'ooj k'in rutz'ilooxiik ruk'ayixiik ruk'asleemaal, rajawaxiik nuchojmarisaaj ja wuuj rixin ya'oj rub'eeyaal naa'ooj, chi paam jar oxk'al q'iij ja toq ma ja'n telto ja rukowil tzijiij.

## ***Ch'utatzijj 68. Rupuwaqaal.***

Nk'utux chi re ja chituy ajpuwaq chi utz k'a nuwinaqarisaj ta jun yaab'al puwaq chi paam ja juunaa' 2009, ja ma tiqaaj chi riij ja jo'oo' millones quetzales, chi utz k'a nkowiini nsamaji ja Jar ochochib'al ja nto'owi jar ixoq pa ruuq'a' ja ch'a'ooj k'in rutz'ilooxiik ruk'ayixiik ruk'asleemaal, rumaal chi jaa ri' mookaj ja rajawaxiik chi nsamaajiji ja k'o chi paam ja rukowil chi'aaj. Chaqajaa' chi paam awa' puwaq ri' nelesaxi jun to'ob'al rixiin ja winaq ja qajinaq chi paam ja rupoqoanaal. Ja puwaq ja xtiyaataj jar ochochib'al to'ooneem nsachowi rumaal chi keeri' ja k'o chi paam ja rub'eeyaal wuuj.

Ja rupuwaqaal nel to chi riij ja tojooneem ja nkeeb'an ja winaqii' chi re jar amaq'.

***Shuj skanhwinaj yixmab'anil.*** Yumal cht'inhb'an smunil nhahmunil chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka. Yetwanoj nhahmunil chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka swatx'en yumal cht'inhb'an smunil yulb'al oxk'al tz'ayik stzujanil yet cht'inhikoj yok te' chejab' hum ti' yinh munil.

***Swaxaj skanhwinaj yixmab'anil. Smelyuhal.*** Chkuylax nimnhamunil ch'ilni smelyuhal tx'otx' Xe'q'aq' yunheb'al yok smunlanhenoj yichenkanh hune' yixmab'anil smelyuhal yulb'al hab'il 2009, yaja' yilal ta mach ch'aytij yinh ch'en howeb' millonhal q'uq' ch'en melyuh, yunheb'al yichinakoj smunla nhahmunil chmanhk'on ipojikoj yinh snimanil anmah, yok yinh hej alla munil b'oj smunla yinh matanil tet hunuj maka, ha' xin hune' nhahmunil ti' ch'ilnoj syijiye'b'anil te' chejab' hum ti'. Sxoltik'a smelyuhal hune' ti' b'ay yilal yokojtoj ch'en ch'oknojikoj yinh k'ulkolwal yinh maktaj ek'om ya' yuh hej mule t'inhb'ab'il paxoj ssat te'.

Ha' nhahmunil ch'ilni hune' munil ti', ha'tik'a yetwanoj yeh yilnoj smunlanheb'anilpax ch'en melyuh ch'oknojikoj yinh k'ulkolwal tet mak ek'om ya' cht'inhi yinh te' chejab' hum ti', haka' yalni yumal cht'inhb'an smunil.

Yinh stohlab'al anmah ah Xe'q'aq' b'ay yilal yilaxiloj ch'en melyuh ch'oknojikoj smunlanheb'anil hune' ixmab'anile ti'.

# TZET SLAHOB'AL

***Sb'alunh skanhwinaj yixmab'anil. Sb'utlax tanhoj.*** Chb'utlax tanhoj sb'isil b'oj sb'ih hej skab' majan, yox majan b'oj skanh majan yet yox yaman yet te' skab' yumal b'oj hej shuj shok'al yixmab'anil, sb'alunh teq'an b'ay chyal "smunlanheb'anil txonhnimanile", sholahunh skanhwinaj, sholahunh sb'alunhk'al, shujlahunh sb'alunhk'al, swaxajlahunh sb'alunhk'al, sb'alunhlahunh sb'alunhk'al, sb'alunhk'al, sb'ab'el slahunhk'al, skab' slahunhk'al masanta shuj slahunhk'al, skanhlahunh slahunhk'al, swajlahunh kab'lahunhl'al b'oj shujlahunh kab'lahunhl'al yet te' chejab' hum 17-73 sb'isil yet nhahil Yulpopp'b'al yet tx'otx' Xe'q'aq'. Chejab' hum stohlab'al mule.

***Slahunh skanhwinaj yixmab'anil. Q'inalehal b'ay chmunlahi.*** Hune' te' chejab' munil ti' ch'ichojikoj te' yokoj yinh smunil holahunheb' tz'ayik lawitik'a spujb'alo yul te' pujb'al ab'ix yet Xe'q'aq'.

EK' OJAB'TOJ YUL SQ'AB' HEB' SWI'AL XE'Q'AQ'  
YUH SCHALAXIK'OJ, SPUJB'ALAXI B'OJ  
SYIJJYELOHI.

XT'INHIKOJ YUH NHAHMUNIL YET  
YULPOPB'AL, YUL Q'ALOM KONHOB' XE'Q'AQ',  
YINH SWAXAJLAHUNH TZ'AYIK YET SKAB'  
X'AHAW YET HAB'IL DOS MIL NUEVE.



